

【軀】 su

對應華語	身體、計算成套衣服的單位
用例	合軀、一軀衫
民眾建議	襲、軀
用字解析	<p>臺灣閩南語裡，把「身體」說成「sin-/sing-khu」，寫做「身軀」；而把「合身」說成「háh-su」，寫做「合軀」；把「一身或一套衣服」說成「tsit su sann」，寫做「一軀衫」；把「圍裙」說成「û-su-kûn」，寫做「圍軀裙」(û < uî)；把「洗澡」說成「sé hun-su」，寫做「洗身軀」(見於內埔腔，像宜蘭等地)。也就是說：來自同一個詞義的字，有了「khu」和「su」兩個讀音(「khu」和「su」可能分別為文讀音和白讀音)。這個一字多音的現象，使得一般人認為「khu」和華語的「ㄍㄩ」對應，而寫為「軀」，而「su」不能對應華語的「ㄍㄩ」，因此不認為「su」可以寫為「軀」。</p> <p>《廣韻·虞韻》「豈俱切」下：「軀，身也。」這個反切相當於台灣閩南語文讀音的 khu。考察以「區」作聲符的字，台灣閩南語大多讀為 khu、khau、au 等音，聲母大多是溪紐或影母，韻母大多為虞韻或侯韻；小部分讀為「昌朱切」，穿紐虞韻，現代華語音「尸ㄨ」，台灣閩南語音「su」，例如：「樞」「蘊」等字。可見，「軀」字讀為「khu」或「su」，都在古今各地漢字的演變當中(也許以「區」做聲符的字、其聲母的演化可以擬測為：1. sq- > sk- > kh-，2. sq- > q- > ?- > φ-，3. sq- > f- > s-)，我們可以知道，把「su」字寫為「軀」是合理的。</p> <p>有人建議把上述 su 的漢字寫為「襲」，查《廣韻·緝韻》「似入切」下：「襲，因也；及也；重也；合也；入也；又掩襲。《說文》：左衽袍也。」可知「襲」字雖然有「衣袍」之義，但是多用其「因襲」、「重合」、「掩襲」等比較抽象的引申義，而且「似入切」相當於台灣閩南語文讀音之 sip，其韻母和聲調相去太遠，並不適合做為「su」的漢字。</p> <p>有人認為「合 su」的「su」疑似由英語 suit 借入，應另</p>

	<p>造新字「軀」。但是我們除了認為不宜輕易地另造新字以外，還因為這個說法並沒有任何有效的證據，只是一種猜測，而且我們很難相信「圍軀裙 (u-su-kún)」、「洗身軀 (sé hun-su)」等詞的讀法要在英語 suit 借入之後才出現。因此可見，就「軀」字來看，這種「借入說」是不值得重視的，還是循著「軀」字的音義源流來「尋字」、「定字」，這樣才是正途。</p>
--	---

【上】 siōng/siāng

對應華語	上、最
用例	上好、上濟
異用字	尚
民眾建議	窮、盡
用字解析	<p>臺灣閩南語有一個副詞叫做「上」(siōng/siāng)，可以用來表示最高程度的意思，相當於華語的「最」、「頂」，例如：「上好 (siōng-hó)」是最好，「上濟 (siōng-tsē)」是「最多」，「上緊 (siōng-kín)」是「最快」。有時為加強語氣，也說成「上介 (siōng-kài)」；「上介嬌 (siōng-kài suí)」是「最漂亮」，「上介好額 (siōng-kài hó-giah)」是「最富有」。其中，siōng 是通行文讀腔，siāng 是偏漳腔。</p> <p>「上」字的本義是位置在高處的，例如：「上天」、「上帝」，這是形容詞的用法，多半用於書面語，引申為等級高，或時間、次序在前，例如：「上等」、「上策」、「上冊」、「上篇」。最後再引申為副詞的用法。</p> <p>「尚」字古代也有相當的用法，例如：「尚書」是上古之書，又如「高尚」、「崇尚」的「尚」，均為「上」之假借。因此「尚」可做為「上」的異用字。有民眾認為「窮」、「盡」皆有終極之意，因此建議採用這兩個字。但「窮」音 khîng，「盡」音 tsîn，兩字聲韻皆與 siōng/siāng 相差甚遠，當然不合用字原則，故本部不建議採用。</p> <p>「上」是個多音多義字，另有做為動詞用的 tsiūnn 與 tshiūnn</p>

兩組音義，應當視為另外一詞，因此不在這裡討論。



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」
2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>